

# hiru truku



## Nafarroako Kantu Zahar rak

### Hiru Truku : un certain regard sur la chanson

Dix ans ont passé. Tout a changé et rien n'a changé. De la perspective où nous nous plaçons, Joseba Tapia est toujours assise avec son accordéon à gauche de Ruper, courtoisé de l'autre côté par Bixente Martínez dont les cordes tintent comme des clochettes. Hiru Truku est de retour. Je m'en suis rendu compte il y a quelques mois en lisant qu'ils étaient en train d'enregistrer au studio de Katarain, à Azkarate. Mon cœur a bondi dans ma poitrine et des mélodies et réminiscences de paroles d'« Ana Juanixe », « Bart amarretan » et « Neure laztan ederra » sont revenues à ma mémoire. Entre 94 et 97, Hiru Truku a enregistré deux recueils de chansons traditionnelles biscayennes ou occidentales, selon la terminologie linguistique actuelle, qui font partie des trésors de notre scène folk.

Hiru Truku est né, comme nous le rappelait récemment Ruper, d'un penchant pour la chanson traditionnelle et d'une méthode de travail avec Tapia et Bixente basée sur le plaisir, la joie et la compréhension mutuelle. La manière de chanter est tout aussi importante, sinon plus, que la chanson en soi. Les habitants du Pays basque ont adhéré à la vision délicate et moderne du passé exprimée par ces couplets et romances. Leurs concerts ont toujours dégagé une sensation d'intimité et constitué une source de motivation pour les habitués comme pour les néophytes. Hiru Truku est connu et reconnu au-delà des frontières du Pays basque. Le groupe a tenu à rendre hommage au folk anglais qui les a inspirés et a pu intégrer Eliza Carthy et son père Martin, le patriarche, dans ses rangs. Ils ont ensuite eu l'honneur d'apprendre que Martin Carthy lui-même avait utilisé, en leur en reconnaissant la paternité, la mélodie de « Bakarrik aurkitzen naiz » qui est devenue « The Wife of Usher's Well », enregistrée en 1998 pour l'album « Signs of life ». La boucle étant bouclée, les trois Truku se sont dispersés pour mieux se retrouver à l'occasion de l'enregistrement de « Gaur » en 1999, qui leur a permis de rendre hommage au passé avec « Aspaldian ». Il y a deux ans, Ruper a produit « Hain Zuzen », le live du nouveau quartet de Tapia eta Leturia qui doit beaucoup au concept développé par Tapia au sein d'Hiru Truku.

Ils se sont retrouvés l'année dernière lors d'un concert spécial. Après avoir joué en Catalogne, ils ont ressenti le désir de reformer le groupe. Ruper se souvient que parfois, lors de concerts en Navarre, les gens venaient lui dire qu'Hiru Truku devrait aussi enregistrer des chansons navarraises. « Envoyez-les-moi », répondait Ruper sur le ton de la plaisanterie.

Le répertoire de chansons navarraises en langue basque compte parmi les plus diffusés en terre basque. Le développement de la langue s'est ralenti mais ses chansons sont toujours là. Ils ont compilé treize morceaux de différentes époques qui n'avaient, à peu d'exceptions près, jamais été enregistrés, des chansons qui ont quelque chose à dire au monde de langue basque et à tous les amateurs de musique populaire, un témoignage qu'Hiru Truku aborde avec deux proches invités. Parmi les changements advenus au cours de ces dix ans, le fait est qu'ils n'ont désormais plus besoin de faire venir des violonistes des îles. Arkaitz Miner et Xabier Zeberio, ce dernier jouant également de la « nykelharpa », brodent des mélodies au son du tintement de cette musique qui résonne toujours des échos des sonorités anglo-celtiques.

De l'ouest biscayen aux Pyrénées, les Hiru Truku sont partis à la recherche du répertoire de ces chansons navarraises d'auteurs inconnus pour les doter de mélodies parfois disparues et les caresser avec tendresse. Ruper me disait, il y a dix ans, lors de l'enregistrement du premier disque d'Hiru Truku : « Ces chansons ont connu mille changements, ce qui leur donne une véritable richesse. C'est pour cela qu'il semble qu'on ne sait plus faire de chansons traditionnelles, ou qu'on ne les fait pas aussi bien qu'on le devrait. Effectivement, la tradition est une référence impossible à atteindre. » L'humble miracle d'Hiru Truku consiste à redonner vie, pour la troisième fois, à ces perles des temps anciens. « Urteak zonbat egun tu », « Alejotxo », « Erreginetako kantuek », « Arantzazura »... renaîtront d'ici peu sur scène, passeront à la radio et arriveront jusque chez les gens. Hiru Truku sait donner de la fraîcheur à la rigueur pour que le folk demeure un plaisir.

Pedro ELIAS IGARTUA



Ref: M060CD

#### Brève information :

Une excellente nouvelle pour le panorama de la musique populaire. Ce n'est pas pour rien que celle de Hiru Truku est considérée comme une approche novatrice de la chanson traditionnelle. Si ses deux derniers disques se sont centrés sur des chansons du monde dans la langue de Vizcaya, cette nouvelle livraison abonde en chansons traditionnelles de Navarre. Le résultat est une relecture annuelle et innovante de nos chansons populaires qui maintient un lien étroit avec la tradition orale.

Durée: 44:33

Nombre de morceaux: 13

#### Titres de morceaux :

- 1 URTEAK ZONBAT EGUN TU
- 2 BEHIN BATEZ JOAN NINDUZUN
- 3 ANAIAI GAZTIGATU NION
- 4 BOLANJERA
- 5 BARTKO GABAREN ILUNA
- 6 ANDRE EMILI
- 7 ARANTZAZURA
- 8 ERREGINETAKO KANTUEK
- 9 ARTZAIN NINDAGOIENIAN
- 10 PAZKOETAN DAN ALEGERENA
- 11 ALEJOTXO
- 12 ESKOLIERTSA GAZTIA
- 13 NAUNA, NAUNA JIN

#### Compositeurs :

**Bixente Martinez:**  
Bouzouki, mandolin, guitare  
**Ruper Ordorika:** Voix  
**Joseba Tapia:** Accordeon, voix

#### Lieu d'enregistrement :

Katarain Studios (Azkarate)

#### Producteur :

Jonan Ordorika & Angel Katarain

#### Material de promotion disponible :

- Carte postale
- Photos

#### Info :

www.musikametak.com  
www.ruperordorika.com

#### Date de publication :

**10/11/2004**